ANÁLISIS DE LENGUAJE

La vida "trans" en lo más cruel del Paraíso

Proceso · publicada el 10 may 2013 · 2,614 palabras

http://www.proceso.com.mx/341563/la-vida-trans-en-lo-mas-cruel-del-paraiso-2

56

de 100

Regular

Nombre o género equivocados **Lenguaje inclusivo**

La nota no respeta el nombre o el género de la persona. Según nuestro registro, no nombra a Noemí Estrada con su nombre o su género. Solo da voz a las autoridades: no recoge a la familia, a amistades ni a organizaciones.

Analizada con Turing 1.6.6 del Analizador de notas.

Términos despectivos	Algunos detalles
Nombre y género	Por revisar
Culpa a la víctima	Algunos detalles
Amarillismo	Sin problemas
Discurso hostil	Algunos detalles
Términos imprecisos	Algunos detalles
Perspectiva de género y derechos	10 aciertos
Lenguaje inclusivo	75%

El texto, subrayado

Mostramos solo los párrafos donde encontramos algo, para no reproducir la nota completa. Cada estilo de subrayado es un tipo de hallazgo y el número remite a la lista de abajo.

abc Término despectivo **abc** Discurso hostil **abc** Nombre y género **abc** Término impreciso **abc** Masculino genérico **abc** Lo que hace bien **abc** Lenguaje inclusivo «…» Cita textual

Escanea el código para ver este análisis en línea

memoriayresistencia.org/medios/nota/298

Generado el 6 nov 2026 a las 02:19 h con el análisis de ese momento. El análisis es automático y puede equivocarse con la ironía o con citas que la nota critica. Cómo calificamos: memoriayresistencia.org/medios/metodologia.

GUADALAJARA, Jal. (Proceso Jalisco).- Se hace llamar[4] a sí misma Carla Greta, pero su nombre verdadero[2] es Carlos. Tiene 32 años y es el transexual[14] mayor de Lomas del Paraíso, una de las colonias más peligrosas de Guadalajara.

Más que La Abuela es la matriarca de los transexuales[16] más vulnerables de la colonia. Les enseña a colocarse una peluca, a mover sus manos en el aire y a agudizar la voz frente a un hombre[17]. Les indica que las mejores hormonas son las aceitosas que ella se inyecta y se consiguen a la vuelta del céntrico Santuario de Guadalupe por 40 pesos. Les aconseja …

"Esto no es juego. Desde que uno decide vestirse de mujer y asumirse como tal, uno debe saber a los peligros a los que se expone. Pues al final de cuentas somos putos[8] y eso no es normal, por lo tanto son muy pocos los espacios dignos que existen para nosotros los ***anormales***[11]*. Por eso lo más común es la prostitución; a muchos los han matado y los que siguen vivos son de puro milagro. La mayoría mueren siendo jóvenes."*

Desde ahí, dice, conoció el camino que transitan la mayoría de los transexuales[16] al menos alguna vez en su vida: *"Una llega vestida de mujer*[10]*, con tacones, maquillada, y luego leen en la solicitud un nombre de hombre como Juan Manuel… La gente no entiende, muchos se asustan y no saben qué decir. Otros se ríen y los más amables te dicen que luego te llaman y no lo hacen. Por eso muchas terminamos en la putería, chula"*.

En menos de dos años, tres de sus amigas trans de la colonia fallecieron y otras tantas cayeron presas. La primera fue Atenas, de 20 años, atropellada intencionalmente en el Periférico una noche que trabajaba. Su nombre legal era[5] David García y era conocida como la mejor imitadora de Selena en fiestas y espectáculos. En octubre del año pasado Estrella, a quienes sus padres

nombraron Edgar Alexander García, se suicidó en su casa a los 22 años.

Los trans[1] suelen ser víctimas de crímenes sexuales. De acuerdo con la Comisión Ciudadana Contra Crímenes de Odio por Homofobia (CCCCOH), después de Brasil, México es el país latinoamericano con más muertes por ese motivo y Jalisco es el quinto estado del país con más homicidios de ese tipo, con 58 casos desde 1995. *"Pero si no puteamos no tragamos. Dejar la prostitución es lo más difícil porque las oportunidades de trabajo están limitadas hasta para los heterosexuales"*, interviene La Pancha.

Su madre relata que esa noche Guadalupe salió con una falda negra y lo demás rojo: blusa, zapatos de mocasín y su chamarra favorita. Horas más tarde, los vecinos de Lomas del Paraíso llamaron a su puerta para darle el pésame porque la nota del homicidio se difundió por televisión. De acuerdo con la policía, en la cochera de la habitación 55 del motel Aruba yacía el delgado cuerpo de un joven[7] de unos 20 años vestido de mujer[3]. Tenía dos impactos de bala, en el tórax y en el cráneo. En sus manos tenía un desarmador. Alrededor, varios casquillos de nueve milímetros. El agresor huyó en un …

Betancourt, con más de 17 años de lucha por los derechos de los transexuales[16] y personas transgénero, colabora con la Red Latinoamericana y del Caribe de Personas Trans (Red Lactrans). Con base en la información recabada por activistas internacionales, refiere que si bien existe más visibilidad y un registro de más de 600 mujeres transexuales en la zona metropolitana de Guadalajara, aún se requieren políticas públicas para fomentar el acceso al trabajo mediante una ley de identidad de género que permita, como en el Distrito Federal, el cambio legal de nombre y el derecho al reconocimiento de su identidad de género como cada persona la siente, corresponda o no al sexo asignado en el nacimiento.

Recuerda que un travesti[6] es aquel que se viste de mujer momentáneamente; el transgénero[15] es aquel que vive un género diferente al biológico y que el transexual[14] es aquel que recurre a modificaciones anatómicas irreversibles, como la cirugía, para asumirse física y psicológicamente como mujer. Puntualiza:

"Es que estamos mal. En México no hay siquiera un conteo de personas trans portadoras de VIH[12] sida, cuando sabemos que la mayoría de estas mujeres trabajan en la prostitución. Por cuestiones de salud pública deberíamos prestar atención al tema y por lo menos tener un control epidemiológico, pero la realidad es que hay una falta de interés, por lo que necesitamos darle visibilidad al tema."

Lo que conviene cambiar

1 **NOMBRE Y GÉNERO · 2 VECES**

«…cerveza y escuchando rap. Aceptan llevar a la reportera hasta la zona donde se juntan **los trans** siempre y cuando se incluya en esta nota su demanda de que regresen de nuevo las clases…»

Usa el artículo que corresponde a su identidad: «las mujeres trans», «las travestis».

Dice ~~los trans~~ · Mejor di **las mujeres trans** **las travestis**

2 **NOMBRE Y GÉNERO**

«… · GUADALAJARA, Jal. (Proceso Jalisco).- Se hace llamar a sí misma Carla Greta, pero su **nombre verdadero** es Carlos. Tiene 32 años y es el transexual mayor de Lomas del Paraíso, una de las…»

Su nombre real es el que usaba. El nombre registral solo se menciona si es indispensable y con su contexto.

3 **NOMBRE Y GÉNERO**

«…la habitación 55 del motel Aruba yacía el delgado cuerpo de un joven de unos 20 años **vestido de mujer**. Tenía dos impactos de bala, en el tórax y en el cráneo. En sus manos tenía un…»

Trata su identidad como un disfraz. Si era una mujer trans o travesti, escribe «mujer trans» o «travesti».

Dice ~~vestido de mujer~~ · Mejor di **mujer trans** **travesti**

4 **NOMBRE Y GÉNERO**

«…absolutismo biológico arriesgan la existencia. · GUADALAJARA, Jal. (Proceso Jalisco).- **Se hace llamar** a sí misma Carla Greta, pero su nombre verdadero es Carlos. Tiene 32 años y es el…»

Sugiere que su nombre o su identidad eran falsos. Usa el nombre con el que se identificaba.

5 **NOMBRE Y GÉNERO**

«…de 20 años, atropellada intencionalmente en el Periférico una noche que trabajaba. **Su nombre legal era** David García y era conocida como la mejor imitadora de Selena en fiestas y…»

Por qué lo señalamos: El Glosario de CONAPRED (2016) y las guías de buenas prácticas piden respetar el nombre con el que la persona vivía, aunque no estuviera reconocido legalmente, y no revelar su identidad trans sin su consentimiento.

No publiques su nombre registral: su nombre es el que usaba.

6 **NOMBRE Y GÉNERO**

«…persona la siente, corresponda o no al sexo asignado en el nacimiento. · Recuerda que **un travesti** es aquel que se viste de mujer momentáneamente; el transgénero es aquel que vive un…»

Por qué lo señalamos: El artículo masculino presenta a una travesti como hombre.

Si ella se nombraba travesti, usa el femenino: «la travesti».

Dice ~~un travesti~~ · Mejor di **la travesti**

7 **NOMBRE Y GÉNERO**

«…policía, en la cochera de la habitación 55 del motel Aruba yacía el delgado cuerpo de **un joven** de unos 20 años vestido de mujer. Tenía dos impactos de bala, en el tórax y en el…»

Por qué lo señalamos: Según nuestro registro, Noemí Estrada era mujer trans, travesti o muxe: el masculino la presenta como hombre.

Usa el femenino: «la joven», «la mujer trans», «ella».

Dice ~~un joven~~ · Mejor di **la joven** **la mujer trans** **ella**

8 **TÉRMINOS DESPECTIVOS · EN UNA CITA**

«…tal, uno debe saber a los peligros a los que se expone. Pues al final de cuentas somos **putos** y eso no es normal, por lo tanto son muy pocos los espacios dignos que existen para…»

Es un insulto homofóbico. Si es una cita, aclara que se trata de una expresión de odio.

9 **TÉRMINOS DESPECTIVOS · EN UNA CITA**

«…los jitomates al piso, uno de ellos me empujó la cabeza al suelo y me dijo ‘pinche **puto** pendejo’. Le reventé la nariz. Mi tía me despidió y desde entonces me quedé sin…»

Es un insulto homofóbico. Si es una cita, aclara que se trata de una expresión de odio.

10 **NOMBRE Y GÉNERO · EN UNA CITA**

«…transitan la mayoría de los transexuales al menos alguna vez en su vida: “Una llega **vestida de mujer**, con tacones, maquillada, y luego leen en la solicitud un nombre de hombre como Juan…»

Trata su identidad como un disfraz. Si era una mujer trans o travesti, escribe «mujer trans» o «travesti».

Dice ~~vestida de mujer~~ · Mejor di **mujer trans** **travesti**

11 **DISCURSO HOSTIL · EN UNA CITA**

«…es normal, por lo tanto son muy pocos los espacios dignos que existen para nosotros los **anormales**. Por eso lo más común es la prostitución; a muchos los han matado y los que siguen…»

Presenta a las personas LGBTTTIQANB+ como algo anormal.

12 **TÉRMINOS IMPRECISOS · EN UNA CITA**

«…de salud: · “Es que estamos mal. En México no hay siquiera un conteo de personas trans **portadoras de VIH** sida, cuando sabemos que la mayoría de estas mujeres trabajan en la prostitución. Por…»

Por qué lo señalamos: Según las Orientaciones terminológicas de ONUSIDA, «portador» estigmatiza: presenta a la persona como fuente de peligro.

Usa «persona que vive con VIH».

Dice ~~portadoras de VIH~~ · Mejor di **persona que vive con VIH**

13 **CULPA A LA VÍCTIMA · EN UNA CITA**

«…me dijeron que descubrieron que mi hijo no era mujer y que quizá se trató de un **ajuste de cuentas**. Les pedí el video de seguridad y su celular (de Guadalupe) pero me dijeron que ambos…»

Insinúa que la víctima tenía culpa. Usa solo lo que dice la investigación y atribúyelo.

14 **NOMBRE Y GÉNERO · TÉRMINO DE SU ÉPOCA · NO RESTA · 2 VECES**

«…llamar a sí misma Carla Greta, pero su nombre verdadero es Carlos. Tiene 32 años y es **el transexual** mayor de Lomas del Paraíso, una de las colonias más peligrosas de Guadalajara. · A…»

Por qué lo señalamos: El artículo masculino («el», «un») presenta como hombre a quien quizá era una mujer trans, y «transexual» usado como sustantivo es un término que hoy casi no se usa. En un documento de hace años era el término habitual, así que no le resta puntos.

Escribe «una mujer trans» o «una persona trans» (si no sabes cómo se identificaba).

Dice ~~el transexual~~ · Mejor di **una mujer trans** **una persona trans**

15 **NOMBRE Y GÉNERO · TÉRMINO DE SU ÉPOCA · NO RESTA**

«…nacimiento. · Recuerda que un travesti es aquel que se viste de mujer momentáneamente; **el transgénero** es aquel que vive un género diferente al biológico y que el transexual es aquel que…»

Por qué lo señalamos: El artículo masculino («el», «un») presenta como hombre a quien quizá era una mujer trans, y «transexual» usado como sustantivo es un término que hoy casi no se usa. En un documento de hace años era el término habitual, así que no le resta puntos.

Escribe «una mujer trans» o «una persona trans» (si no sabes cómo se identificaba).

Dice ~~el transgénero~~ · Mejor di **una mujer trans** **una persona trans**

16 **TÉRMINOS IMPRECISOS · TÉRMINO DE SU ÉPOCA · NO RESTA · 3 VECES**

«…mientras Carlos habla con la reportera. · Más que La Abuela es la matriarca de **los transexuales** más vulnerables de la colonia. Les enseña a colocarse una peluca, a mover sus manos en…»

Por qué lo señalamos: «Transexuales» usado como sustantivo es un término que hoy casi no se usa: nombra a las personas por un diagnóstico. En un documento de hace años era el término habitual, así que no le resta puntos.

Usa «personas trans» o «mujeres trans y hombres trans».

Dice ~~los transexuales~~ · Mejor di **personas trans** **mujeres trans y hombres trans**

17 **NOMBRE Y GÉNERO · REVISA · 2 VECES**

«…a colocarse una peluca, a mover sus manos en el aire y a agudizar la voz frente a **un hombre**. Les indica que las mejores hormonas son las aceitosas que ella se inyecta y se…»

Revisa si se refiere a la víctima en masculino. Si era mujer trans o travesti, usa el femenino.

Lo que hace bien

- Nombra el crimen de odio
- Nombra la identidad de género
- Usa «mujer trans», «hombre trans» o «persona trans»
- Nombra la discriminación
- Enfoque de derechos humanos
- Da voz a colectivos y activistas
- Recuerda a su familia y sus redes
- Pide reconocer su identidad
- Da contexto con datos
- Usa «trabajo sexual»

Este análisis es gratuito. ¿Nos ayudas a sostenerlo?

Memoria y Resistencia no recibe fondos gubernamentales. Con un donativo desde $50 MXN sostienes el Observatorio de Medios y el registro de memoria de las personas LGBTTTIQANB+.

$50 **$100** **$200** **$500** o en memoriayresistencia.org/dona

Pago seguro con Stripe a través de Nodo Cívico, la organización que impulsa Memoria y Resistencia.

Para proteger a las personas de los casos, el nombre registral no aparece en este documento. Calificación de 0 a 100 hecha con las reglas de Memoria y Resistencia; en lo dudoso, como la ironía o una cita que se denuncia, una inteligencia artificial da una segunda opinión.